Registrations are open for students on Little Science Library Let's look the world of minus 200 degrees celsius Classes 9th (Saturday) 16th (Saturday) Let's rub the beam and turn the propeler in to 24th (Sunday) Let's measure the radiation near to oneself November start 30th (Saturday) Let's make a cider and examine the true identity of the bubbles

Attention hours: 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen

Taraet: Elementary school students and older Place: Little Science Building (Chiisana Rika kan)

How to apply: Please call and tell us: 1 Desired course 2 School name • School year • Group

3 Name Address • Telephone number 5 Name of the guardian

Reception hours: 10:00 a.m. "Noon and 1:00 p.m. " 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)

For inquiries: Chiisana Rika kan 👚 0548-34-5533



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of

knowledge about gardening plants.

Day and time: November 9th (Saturday) from 9:00 a.m. Contents: Transplanting a trail ("Tokimeki no komichi")

Things to bring: Gloves, a pair of scissors for pruning.



Place: Within the Yoshida Park Participation fee: Free

( Advance registration is unnecessary )



## <u>次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market</u> November 3rd - 9:00 a.m. ~ Koyama Castle Festival

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle) Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



# マイナンバーカード 個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center: ■ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... 

• Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

## 大切なお知らせ - Importante notice

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。

Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

## For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken. Did you already make the specific medical examination?

he specific medical examination is carried out in each area such as medical institutions where collective examinations are performed and it is possible to check the health's condition individualy. Please do not fail to perform the health examination.

In December 8th (Sunday) from 8a.m. ~ 10a.m. you can make the examination in Chuo Kouminkan. Please make a reservation at Chouminka.

Collective medical examination (12:45 p.m.-2:00 p.m.) \* The specific medical examination is free of charge. You don't need to make a reservation.

On October 24th (Thursday) and October 25th (Friday) at the Hoken Centa.

On November 20th (Wednesday) and November 21th (Thursday) at Haatofuru.

Eligibility persons: Who are enrolled in National Health Insurance on this city and persons between ages 40 until 75 years old.

X For people over 75 years of age, can do the same consultation.

Things to bring: consultation card, national health insurance card, questionnaire and urine.

Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon 👚 0548-33-2103

# Application for enrollment at after-school children's club

The period of application for enrollment will be from October 28th (Monday) until November 8th (Friday). From 8:30a.m.~5:00p.m. (except Saturdays and holidays)

### The application forms will be distributed from October 21th (Monday).

It is an institution that has full-time helpers to care for elementary school children (shoqakko) whose parents cannot stay together with their children At the club the children will spend time in the same way as at home, doing the lessons, having a snack, doing activities with friends of other grades.

Target: 1st grade to 6st grade of elementary school students whose parents (guardians) cannot stay together with their children due to work.

Open days and hours: Monday~Friday, second Saturdays, except Sundays • summer holidays • End and New year comes

Usage fees: Monthly fee of the 1st child 7.000 yen, Monthly fee of the 2nd child 5.000 yen, Monthly fee of the 3rd child and following Free of charge

Working outside the home: During the time the club is open (from 1:00pm ~ 6:30pm) the parents must be working among others

there are no limitation of working hours selection will be made after the comprehensive judgment of the situation of each club and will be

Own company as well as domestic work: During the time the club is open (from 1:00pm ~ 6:30pm) the parents must be working among others atual entre outros, there are no limitation of working hours. With regards to the criteria for enrollment, these applications will not be admitted in order of arrival but we will examine the documents proving the family situation, or working hours as wells a selection will be made after the comprehensive judgment of the situation of each club and will be determine if the child can enroll or not.

Informações: Kodomo Mirai ka 👚 0548 — 33 — 2153

## Information bulletin for foreigners living in Yoshida

## Number 067 / 2019. October English version Yoshida City Hall

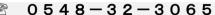
Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

2 : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

### Titeki shougaisha soudan Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

For those who wish to make an appointment, please make a eservation. Information with the adviser: Mr. Shiba



Seishin shougaisha kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

Place: Atsuma rina. Information with the adviser: Mr. Kuwataka

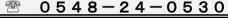
0548-32-1793

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

Recycle and Cleaning center.

o 3:00 p.m. Will be closed on October 22 ( Tuesday ) !.

November 2nd and 16th (Saturday) from 8:30 a.m. to Noon.



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi

じょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Final storage place of domestic waste.

10th, 17th and 24th. From 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.

○ 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0

In November 20th ( Wednesday ) From 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.

Target person: For those who wish to make an

appointment, please make a reservation.

Shimpai goto Soudan

Inquiries and place: 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries

2 times a month: November 13th (Wednesday) and 27th (Wednesday)

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

From: 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)

Information: Health and Welfare Center.

 $\Re$  0548-34-1800

Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room

On November. Every week Tuesday and Friday.

Noon. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those

who wish to make an appointment, please contact us in advance.

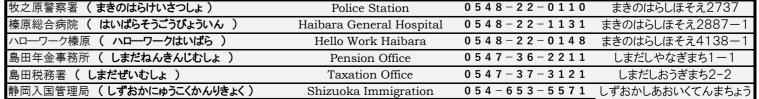
Information: Secretariat of Education Board.

from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~



### construction and environment of the city. 0548-33-2161

0548-33-2151 密 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers 
密



9-4 ABC プラザビル





Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

○ 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2

Every week: Monday ~ Sunday (Except Holidays) at any time

 $\Re$  0548 - 28 - 7034

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those

who wish to make an appointment, please make a reservation.

0548-33-2131

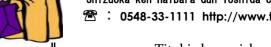






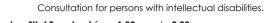










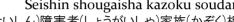


November 5th (Tuesday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.

Place: 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

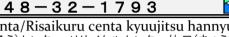








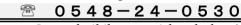
rish to make an appointment, please make a reservation.



搬入(はんにゅう)日(び)

November 10th and 24th (Sunday) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m.

nformation: at the Cleaning Center



・般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶん

November on Sundays

nformation: Department of construction and environment of the city

○ 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2

Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

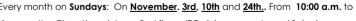
Attendance on **Sundays** at the City Hall

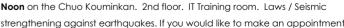
n November : 3rd, 10th, 17th and 24th. from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m.

Information: General affairs department ○ 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2



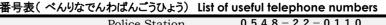






please contact us in advance. Information: Department of





榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん )	Haibara General Hospital	0 5 4 8 - 2 2 - 1 1 3 1	まきのはらしほそえ2887-1
ハロ―ワーク榛原 ( <b>ハロ―ワークはいばら</b> )	Hello Work Haibara	0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 4 8	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ )	Pension Office	0 5 4 7 - 3 6 - 2 2 1 1	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 ( しまだぜいむしょ )	Taxation Office	0 5 4 7 - 3 7 - 3 1 2 1	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 ( しずおかにゅうこくかんりきょく )	Shizuoka Immigration	054-653-5571	_ しずおかしあおいくてんまちょう





Consultation about troubles, doubts relationed to products, etc...

Kosodate soudan

子育(こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing

Muryou houritsu soudan

無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice

Shihou shoshi kenri yougo soudan

司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights

Twice a month. In November 6th (Wednesday) and 20th (Wednesday)



Every week: Tuesday and Friday.

Information: Industries department.

Opening Hours: 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Information: General affairs department

Place and information: Kosodate Shien Centa

from 1:30 p.m. to 4:30 p.m. (30 minutes by a person)

from 9:00 a.m.~4:00 p.m.



Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内一けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	November 22th ( Friday )	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in <b>April</b> 2019	November 21th ( Thursday )	9:00 ~ 10:00
For the age of lyear	Born in <b>November</b> 2018	November 12th ( Tuesday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in <b>April</b> 2018	November 12th ( Tuesday )	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in <b>October</b> 2016	November 13th ( Wednesday )	13:00 ~ 14:00
For the age of 2 years	Born in <b>November</b> 2017	November 8th ( Friday )	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in <b>May</b> 2017	November 8th ( Friday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in <b>May</b> 2016	November 8th ( Friday )	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15~16:45

Every week on Mondays

at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.

骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

exams, acceptance for registration of bone marrow donations

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information: at Chubu Health Center (reservation is required) 🕾 054-644-9273

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

• BCG予防接種(よぼうせっしゅ) • vaccination against BCG

BCG予防接種(よぼうせっしゅ) 11月20日 (水) vaccination against BCG on November 20th (Wednesday)

受付時間(うけつけじかん) 13:00~13:30 Attention hours: 1:00 p.m.~1:30 p.m.

※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended. 健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せっしゅび)を 確認(かくにん)してください

Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 11月11日(月) 9:30~11:00

Health consultation for citizens. In November 11th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you

individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい)(体重(たいじゅう)・体脂肪率

(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.

・ 子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

November (日) Days (11月	月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、	きゅうじつのかいぎょうい)	Opening clinics on Sundays and Holidays
------------------------	----------------------	---------------	---

L	3	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic ) 🕾 0548—32—8585	
	4	Monday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic ) 🕾 0548-33-0666	
	10	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) 🕾 0548-22-7373	
	17	Sunday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic ) 🕾 0548—33—1266	
	23	Saturday	HAIBARA HINYOUKIKA KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic ) ® 0548−28−0887	
	24	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) 🕾 0548—22—7010	
	-			

<u>問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka(Hoken Center) 🕾 0548-32-7000</u>

変更することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん)9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m.~5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

【備考: (びこう) nota: 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

### ソフトランニング教室楽しく走って健康づくり

Would you like to run happily and promote your health? We are recruiting students for soft running.

Period and place: Twice a month. From 6:30 p.m. to 8:00 p.m.

Place: Yoshida Chugakko Guraundo. Fee: 100 yen

(each class) Qualification for entry: Residing, working and studying in Yoshida; Students. \*\* Junior high school students and younger.

For inscription : Chuo Kouminkan 🕾 0548-32-3121. Information : Shougai Gakushu ka Supotsu Shinkou Bumon 🕾 0548-33-2152

800 Yen ( Junior high school students and younger

Insurance fees: (optional) 1.200 Yen (to persons over the age of 65) 1.850 Yen (to persons under 64 years old)



## 日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。 Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000円 Time: 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee: 1.000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はぁとふる」2階(かい)

Place: Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Sponsor: Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) 🕾 0548-33-2135 For inquiries: Yoshida-cho Kikaku ka 2 0548-33-2135

## 地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。 Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

老齢厚生年金(ろうれいこうせいねんきん)Rourei Kousei Nenkin=The emplovee's old-age pension

老齢基礎年金(ろうれいきそねんきん)Rourei Kiso Nenkin=A basic old-age pension

老人ホーム(ろうじんほーむ)Roujin Houmu=An old-aged home

老齢年金(ろうれいねんきん)Rourei nenkin=An old-age pension

離職票(りしょくひょう))Rishokuhyou=An unemployment slip

療養費(りょうようひ)Rvouvouhi=Medical care espenses

### 水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water 水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water rates

使用年月分(Period of consumption of water)

令和 1 年8月~令和 1 年9月分 (2019, August ~ September)

2019年10月28 日(月)

問い合わせ先 (といあわせさき) Information :上下水道課 (じょうげすいどうか) department of water

and sewage services. 上水道(じょうすいどう) water services 🕾 : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) sewage services 🕾 : 0548-33-1100

## Do not suffer alone. Make consultations. "女性(じょせい)の人権(じんけい)ホットライン"

November 18th ( Monday ) to November 24th ( Sunday ) From:

8:30 a.m. to 7:00 p.m. ( Saturdays and Sundays from 10:00 a.m. to 5:00 p.m. ) Hour:

Contact phone number: 0570-070-810 For Women Human Rights.

Information / telephone: Shizuoka Chihou Houmu Kvoku - Division of Human Rights 2 054-254-3555

Nationwide" Women's human rigths hot line" strengthening week.

**5** 0570 - 070 - 810

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ)Notice of the tax section - 10月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on October

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon 👚 0548-33-2109

国民健康保険税 第4期(こくみんけんこうほけんぜい だいよんき) Payment of 4° Term of the National Health Insurance tax 町県民税・第3期(ちょうけんみんぜい・だいさんき)

Payment of 3° Term of the Residential tax

October 31th (Thursday)

# Would you like to promote the health by moving your body?

Juj			
Day	November 2nd ( Saturday )		
		Cho Dance Kenko Zukuri Suishin kai	
Time	10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.	Information :	
Place	Sougo Taiiku kan Kendou jyo	(Clothing to do gymnastics)	
	the meeting to reflectise durice	Footwear to use inside the gymnasium	
Contract of the contract of th	The meeting to rehearse dance	Things to bring	

## 住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2019 September 30th the population of Yoshida-cho was 29.585 people. Male gender: 14.753 / Female gender: 14.832 From this total mentioned above the foreign population is 1.622 people. Male gender: 684 / Female gender: 938





**JAPANESE** 





